

Октябрь, 2007 №4

Открой Америку



Информационный центр
Посольство США
Москва

Открой Америку

Издание Информационного центра Посольства США
Publication of the IRC U.S. Embassy Moscow

Октябрь / October 2007

In this Issue / В номере



На обложке и вверху виды Бостона (Фото: Анна Балтовская) / On the cover and above views of Boston (Photo: Anna Baltovskaya)

Адрес в Интернете/Online at:
www.usembassy.ru/files/discover4.pdf

По вопросам, относящимся к журналу,
обращайтесь в Информационный центр/

If you have any questions concerning this
magazine please contact us at:

Information Resource Center (IRC)
U.S. Embassy Moscow
Bolshoy Devyatinskiy Per., 8
Moscow, 121099
Tel.: (495) 728-5239
moscowirc@state.gov

Материалы, размещенные в этом номере,
если нет иных указаний, взяты из
информационных источников
Госдепартамента США, и, соответственно,
не являются объектом Закона об
авторском праве.

All materials of the magazine are taken
from information resources of the U.S.
State Department and, therefore, are not
subject to copyright protection unless
otherwise indicated.

Discover America/Открой Америку
October/Октябрь 2007
№ 4

What is Going on in Russia

Information

Ambassador William J. Burns: Remarks at the Jubilee
Celebration of 200th Anniversary of Diplomatic
Relations/
Посол Уильям Бернс: Выступление на праздновании
200-летней годовщины установления дипломатичес-
ких отношений между США и Россией.....3

The Fulbright Program/
Программа Фулбрайт5

Culture

American Film Festival: New Images of America/
Фестиваль американского кино: Новые образы
Америки.....7

Cooperation

Repatriation of Historical Documents/
Возвращение исторических документов на родину ...9

America: The View from Inside

House, Senate Campaign Committees Set Strategies for
2008/
Предвыборные комитеты в Палате представителей и
Сенате определяют стратегию на 2008 год.....10

Interview with America

Renovators Help Iranian American Stay Active Despite
Disability/
Строители помогают американцу-инвалиду иранского
происхождения вести активный образ жизни.....13

American Voices

The Rise of the Independents/
Становление независимого кино.....15

Global Issues

Online Filtering and Censorship at Issue on the Internet/
Ограничение доступа к информации и цензура
В Интернете18

This year the U.S. and Russia are celebrating the 200th anniversary of diplomatic relationship between the countries. One of the events took place in State Hermitage Museum in Saint Petersburg.



В этом году США и Россия отмечают 200-летний юбилей дипломатических отношений между странами. Одно из мероприятий прошло в Санкт-Петербургском Государственном музее Эрмитаж.

Remarks at the Jubilee Celebration of 200th Anniversary of Diplomatic Relations

William J. Burns, U.S. Ambassador to Russia

State Hermitage Museum, St. Petersburg, May 22, 2007

I am pleased to be with you today to mark the bicentennial of our diplomatic history together, and honored to be joined by Governor Matvienko, Senator Frist and so many other distinguished guests.

Two hundred years ago, Tsar Alexander I and President Jefferson exchanged letters, agreeing to send each other ambassadors. And I can think of no better place to celebrate the occasion than the Winter Palace, where our first envoy John Quincy Adams presented his diplomatic credentials to the Tsar. Their personal ties set the tone from the very beginning for a positive relationship between the United States and Russia. A relationship in which St. Petersburg has played an important role, from imperial capital to host for last year's G-8 Summit.

The relationship between Russia and America matters greatly to our mutual interests, and to the future of the global order, on issues that range from energy security to the proliferation of nuclear weapons. We will still have moments of competition as well as partnership, of friction as well as common purpose, but one thing we will not have is the luxury of ignoring each other. Americans and Russians have had enough of Cold Wars, enough of wasteful arms races.

It is deeply in the interest of our two peoples, and in the interest of global order, to recognize how much we have to gain by working together. It would be a huge mistake, for both of us to lose sight of that fact.

Both Russia and the United States are large multinational countries with pioneering traditions. Russians and Americans have proven themselves historically to be great people -- capable of making significant contributions to the development of world civilization. Whatever their differences, Shostakovich and Duke Ellington, Tsar Alexander II and President Lincoln, Bulgakov and Hemingway, Sakharov and Martin Luther King, Bill Gates and Sergey Brin helped define and propel the 19th and 20th centuries.

Выступление на праздновании 200-летней годовщины установления дипломатических отношений между США и Россией

Уильям Бернс, посол США в РФ

Государственный музей "Эрмитаж", Санкт-Петербург, 22.05.2007

Для меня большая честь сегодня вечером присутствовать на праздновании двухсотлетней годовщины установления дипломатических отношений между нашими странами. Для меня также является большой честью, что на этом торжестве вместе с другими гостями присутствуют губернатор Санкт-Петербурга госпожа Матвиенко и сенатор Фрист.

Ровно двести лет тому назад император Александр Первый и президент Джефферсон согласились обменяться послами. И, я считаю, Зимний дворец является наилучшим местом для празднования этой торжественной даты, потому что именно здесь Джон Квинси Адамс представил свои верительные грамоты императору Александру. Их личная дружба положила начало хорошим отношениям между Соединенными Штатами и Россией, в которых Санкт-Петербург всегда играл важную роль – со времен монархии до сегодняшних дней, включая проведение в прошлом году саммита Большой восьмерки.

Отношения между Россией и США имеют огромное значение как для будущего наших стран, так и для будущего всего мира во всех областях, включая энергетическую безопасность и контроль за распространением ядерных вооружений.

Несомненно существуют периоды конкуренции и сотрудничества, периоды разногласий и общности интересов, но ни в один из периодов мы не можем себе позволить роскоши игнорировать друг друга. Американцы и россияне устали от «холодных войн» и бесполезных гонок вооружений. Нам необходимо признать, что в интересах народов наших стран и интересах всего мира нам гораздо выгоднее сотрудничать. Недооценка нами этого факта будет огромной ошибкой.

Трудности и неопределенности наших нынешних отношений, различный исторический опыт, накопленный каждой из наших стран

It is also important to remember that relations between our countries are not the exclusive purview of diplomats like me; they are a practical matter with real benefits for everyone in our societies. Those benefits can only be achieved by the combined efforts of entrepreneurs and engineers, scientists and soldiers, academics and artists, and, of course, the newest generation of Russians and Americans. We are fortunate to be joined this evening by leaders in many of these fields, from Cosmonaut Aleksey Leonov to St. Petersburg State Rector Verbitskaya and to our kind host this evening, Dr. Piotrovskiy.

The efforts of our business communities are equally important in expanding commercial relations, and I would like to recognize the sponsors who have helped us with tonight's events: The Corinthia Nevskiy Palace, the Imperial Porcelain Manufactory, Citigroup Russia, the Ford Motor Company, Leather-touch, Kelly Services, Alfa-Bank, Corning International, Otis, Radisson SAS Royal Hotel, Salans and the Intel Corporation. We appreciate the contribution that businesses make every day to increasing interaction and understanding between our two countries. St. Petersburg itself is a major contributor to our relations, as the venue earlier today for the first annual Forum on Global Health at which we announced plans, together with the Russian Ministry of Health and with the Russian Ministry of Foreign Affairs, to launch a new Health Partnership Initiative.

No one can foresee exactly what a new century of Russian-American relations will bring. While the challenges for both of us will be considerable, and the path before us often difficult, I am convinced that the promise of the next century in our relationship is enormous. Realizing that promise is not just a matter of our own self interest, but of the future of the rest of the world.



Ambassador Burns speaking in the Winter Palace/
Посол Бернс выступает в Зимнем дворце

за истекшие 200 лет, нередко заставляют нас забывать о том, как много общего объединяет россиян и американцев. Россия и США – огромные многонациональные государства с традициями первопроходцев. Россияне и американцы своей историей доказали, что являются великими народами, способными внести значительный вклад в развитие мировой цивилизации. Несмотря на все различия между ними, Шостакович и Дьюк Эллингтон, царь Александр II и президент Линкольн, Булгаков и Хемингуэй, Андрей Сахаров и Мартин Лютер Кинг, Билл Гейтс и Сергей Брин внесли весомый вклад в прогресс человечества в XIX и XX веках.

Главное, мы не должны забывать, что отношения между нашими странами не входят в исключительную компетенцию дипломатов, таких, как я. К ним причастны все члены общества, и всем они несут реальные выгоды. Эту выгоду можно достичь лишь совместными усилиями предпринимателей и инженеров, ученых и военных, педагогов и людей искусства и, самое главное, представителей нового поколения россиян и американцев. Мы счастливы, что на сегодняшней встрече присутствуют видные представители различных областей, среди которых космонавт Алексей Леонов, ректор Санкт-Петербургского университета Вербицкая, и, конечно же, гостеприимный хозяин вечера доктор наук Пиотровский.

Нельзя переоценить усилия и деятельность наших предпринимателей в расширении коммерческих отношений между нашими странами. Поэтому мне хочется поблагодарить спонсоров сегодняшнего вечера: Коринтия Невский Палас, Имперский фарфоровый завод, Российское отделение Citigroup, the Ford Motor Company, Leather-touch, Kelly Services, Alfa-Bank, Corning International, Otis, Radisson SAS Royal Hotel, Salans и корпорацию Intel. Мы высоко ценим каждодневную работу и вклад всех компаний в расширение контактов и увеличение взаимопонимания между нашими странами. Сам город Санкт-Петербург вносит свой вклад в расширение контактов – например, ранее сегодня здесь прошла Первая ежегодная конференция по вопросам всемирного здравоохранения, на которой мы объявили – в партнерстве с Российским министерством здравоохранения и министерством иностранных дел – о начале новой инициативы в области здравоохранения.

Трудно предсказать, что принесет с собой новая эпоха российско-американских отношений. И хотя проблемы, стоящие перед нами, являются существенными, и путь – довольно сложный, я уверен что XXI век обещает быть значительным в отношениях между нашими странами. Реализация этого положительного потенциала важна не только для нас, но и для будущего всего мира.

The Fulbright Program

The Fulbright Program is an internationally recognized program existing in over 140 countries, the goal of which is to promote greater understanding between the United States and other nations through academic, professional, and cultural exchange. The Fulbright Program in Russia offers a variety of opportunities for both Americans and Russians interested in graduate study, lecturing, academic research, and other activities.

The Fulbright Program Office in Moscow administers the twelve different grant programs in Russia and receives all grant applications from Russians. Some of these grant programs are briefly described below. Additional information about programs open to Russian applicants is available from the Moscow Fulbright Office at:

Fulbright Program in Russia
 Institut Mezhdunarodnogo obrazovaniya
 Programma Fulbright
 ul. Tverskaya, 16/2, stroenie 3, ofis 1
 Moscow 125009
 Tel. (495) 935-83-53, fax (495) 937-54-18
 E-mail: info@fulbright.ru
<http://www.fulbright.ru>

Fulbright Visiting Student Program

The Fulbright Visiting Student Program is open to Russian university graduates and to graduate (kandidatskaya) students in the arts, humanities and social sciences. This program supports study for: a master's degree program at a U.S. university for no more than two academic years; research or coursework at U.S. universities and archives for one academic year that assist in completion of a kandidatskaya degree in Russia.

Fulbright Foreign Language Teaching Assistantships (FLTA)

The FLTA program strengthens the instruction of strategic foreign languages at U.S. colleges and universities while providing future teachers of English the opportunity to refine their teaching skills, increase their English language proficiency, and extend their knowledge of the cultures and customs of the United States.

Fulbright Faculty Development Program (FFDP)

FFDP grants are designed for younger junior teaching faculty and scholars (no older than 39 years by the application deadline), who do not yet have a post-graduate academic degree and who are

Программа Фулбрайт

Программа Фулбрайт, в которой участвуют представители более чем из 140 стран, известна во всем мире. Целью программы является улучшение взаимопонимания между Соединенными Штатами Америки и народами других стран посредством осуществления академических, профессиональных и культурных обменов. Программа Фулбрайт в России предлагает большое количество возможностей гражданам США и России, заинтересованным в последипломном обучении, лекторской деятельности, научной работе и других направлениях работы.

Офис Программы Фулбрайт в России отвечает за проведение двенадцати различных грантовых программ на территории РФ и получает заявки от всех российских соискателей. Ниже приводится описание некоторых из этих программ. Дополнительную информацию о стажировках для российских соискателей можно получить в московском офисе Программы Фулбрайт:

Программа Фулбрайт в РФ
 Институт международного образования
 Программа Фулбрайт
 ул. Тверская 16/2, строение 3, офис 1
 125009, Москва
 Тел: (495) 935-83-53
 Факс: (495) 937-54-18
 Электронная почта: info@fulbright.ru
<http://www.fulbright.ru>

Магистерская/аспирантская программа для представителей России

Магистерская/аспирантская программа Фулбрайт предназначена для выпускников российских вузов и аспирантов в области искусств, гуманитарных и общественных наук. Предлагаются двухгодичные гранты для учебы в магистратуре для получения степени М.А. в американских университетах, а также одногодичные гранты для проведения научно-исследовательской работы в американских университетах и архивах с целью сбора материалов для кандидатской диссертации.

Программа для российских преподавателей английского языка (FLTA)

Цель этой программы - повысить качество преподавания иностранных языков в американских колледжах и университетах. Начиная преподавателям английского



either teaching at institutions of higher learning or are affiliated with academic or cultural institutions, including libraries and museums.

Fulbright Visiting Scholar Program

The Fulbright Senior Scholar Program is open to scholars who have established themselves in their fields and wish to take advantage of the opportunity to further their professional development through research or lecturing activity in the United States.

Fulbright-Kennan Institute Research Scholarship Program

This program for scholars in the humanities and social sciences is a merit-based, open competition that offers six-month fellowships in residence at the Kennan Institute in Washington, D.C. Preference will be given to applicants whose research informs discussion of key public policy issues, enhances development of scholarship in the former Soviet Union, and fosters communication between the world of scholarship and the world of public affairs. The Wilson Center devotes significant attention to the exploration of broad thematic areas.

Fulbright Scholar-In-Residence (SIR) Program

The SIR Program brings visiting scholars and professionals from Russia and other countries to lecture at U.S. colleges and universities for one semester or one academic year. In addition to teaching courses, scholars give campus-wide and community lectures, help initiate international programs and contribute to curriculum development. The SIR Program is especially appropriate for small liberal arts colleges, minority-serving institutions, and community colleges, many of which do not often have the opportunity to host Fulbright Visiting Scholars.

For more information on SIR grants, see

http://www.cies.org/sir/SIR_Guidelines.pdf

More about the Fulbright program:

<http://www.cies.org/download/viewbook2.pdf>



Fulbright Scholars and members of the Council for International Exchange of Scholars/Участники Программы Фулбрайт и члены Совета международных обменов ученых

языка предоставляется возможность улучшить свое педагогическое мастерство, уровень владения английским языком и одновременно ближе познакомиться с американской культурой и традициями.

Программа стажировки для преподавателей российских вузов (FFDP)

Эта программа предназначена для начинающих преподавателей и молодых исследователей (не старше 39 лет на момент подачи заявления), не имеющих степени кандидата наук и преподающих в вузах или работающих в академических организациях, включая библиотеки и музеи.

Программа по обмену учеными для представителей России

Эта программа открыта для авторитетных ученых и специалистов, заинтересованных в повышении своей профессиональной квалификации и желающих поехать в США читать лекции или проводить научные исследования.

Академическая программа Фулбрайт-Кеннан для представителей России

Программа Фулбрайт - Кеннан для ученых в области гуманитарных и общественных наук предоставляет шестимесячные гранты для стажировки в Институте Кеннана в Вашингтоне. Отбор участников проходит на основе открытого конкурса. Преимущество получают те проекты, которые отражают наиболее актуальные вопросы государственной политики, способствуют развитию академической науки в странах бывшего Советского Союза и укреплению взаимосвязи между наукой и обществом.

Лекторская программа для представителей России (SIR)

Лекторская программа предоставляет возможность ученым и специалистам из России и других стран прочитать курс лекций в университете или колледже США в течение одного семестра или одного учебного года. Стипендиаты программы не только преподают определенный предмет, но и выступают с лекциями перед студентами университета и местного сообщества, помогают проводить международные проекты и участвуют в разработке учебных программ. Лекторская программа лучше всего подходит для небольших гуманитарных или муниципальных колледжей, а также учебных заведений, обслуживающих национальные меньшинства, поскольку им не всегда удается пригласить ученых в рамках программы Фулбрайт.

Дополнительную информацию о программе SIR на английском языке можно найти на Интернет-сайте:

http://www.cies.org/sir/SIR_Guidelines.pdf

О программе Фулбрайт:

<http://www.cies.org/download/viewbook2.pdf>

American film festival

NEW IMAGES OF AMERICA

On the face of it, everyone seems to know everything about American movies. But look again and you'll find that some of the best American films are still terra incognita for most. Each year twenty to thirty major Hollywood studio films dominate the world's cinema screens, yet few among those explore American culture. Many spin tales of aliens, robots, global disasters or galactic wars – themes which attract audiences worldwide, but offer scant – if any – evidence of the American soul.

**AMERICAN
FILM
FESTIVAL
in Moscow**

Most moviegoers don't realize that there are more than eight hundred full length feature films produced each year in the USA, not to mention countless documentaries, short films and made-for-TV movies. Organizers of the American Film Festival wanted to give film-lovers in Russia a chance to discover these films and another image of America.

The first American Film Festival took place at the "35 mm" movie club September 28-October 1, 2006 and presented four programs: *Geniuses Start This Way*, a program of independent American movies; *IndiVisual*, a continuation of the same-named

Фестиваль американского кино

НОВЫЕ ОБРАЗЫ АМЕРИКИ

На первый взгляд, об американском кинематографе известно все и всем. Но на поверку оказывается, что в своих лучших проявлениях он остается во многом неведомой для массового зрителя территорией. На экранах кинотеатров всего мира господствует 20-30 фильмов голливудского производства, как правило, никакого отношения к национальной культуре США не имеющих. Они рассказывают об инопланетянах, роботах, вселенских катастрофах и космических войнах, о вещах глобальных, интересующих всех, но к судьбам Америки никак не привязанных.



А ведь в США производится около 800 только игровых полнометражных фильмов, не говоря о документалистике, короткометражной и телевизионной продукции. Организаторы Амфеста хотели дать возможность зрителям открыть для себя эти фильмы и, следовательно, другие образы Америки.

Первый Амфест прошел в Киноклубе «35 мм» 28 сентября – 1 октября 2006 г. и представил зрителям 4 программы: «Гении начинались так», программа независимого американского кино «ИндиВид», ставшая продолжением одноименного фестиваля, прошедшего осенью 2005 г., «Классика Голливуда» и программа документального кино «Экран.doc», в рамках которой состоялась ретроспектива классика документалистики Фреда Уайзмана.

Гостями фестиваля стали: легендарный режиссер, автор одной из серий «Звездных войн» («Империя наносит ответный удар») Ирвин Кершнер, молодые режиссеры независимого кино Сиофра Кэмпбел, Уильям Тайлер Смит, Ник Гати и исполнительница главной роли в его фильме «У Мини это в первый раз» восходящая звезда Никки Рид, а также режиссеры-документалисты Фред Уайзмен, Мэрилин Агрело, Стивен Эшер, Алан Берлинер, продюсер и режиссер Робин Хессман.

Второй Амфест прошел в кинотеатре «Формула Кино Европа» 18-23 сентября 2007 г. В этом году он был приурочен к 200-й годовщине установления



The Film Festival opening ceremony (from left to right): Robin Hessman, Curator of Documentary Program, DA Pennebaker, Chris Hegedus, and Kirill Razlogov, Program Director (© *Formula Kino Evropa*) / Торжественное открытие фестиваля (слева направо): куратор программы документальных фильмов Робин Хесман, Ди-Эй Пеннебекер, Крис Хедегус и директор программы Кирилл Разлогов (Фото: «Формула кино Европа»)

festival, which took place in the fall of 2005; *Hollywood Classics*; and the documentary program *Ekran.doc*, which included a retrospective of Fred Wiseman, the master of cinema verite.

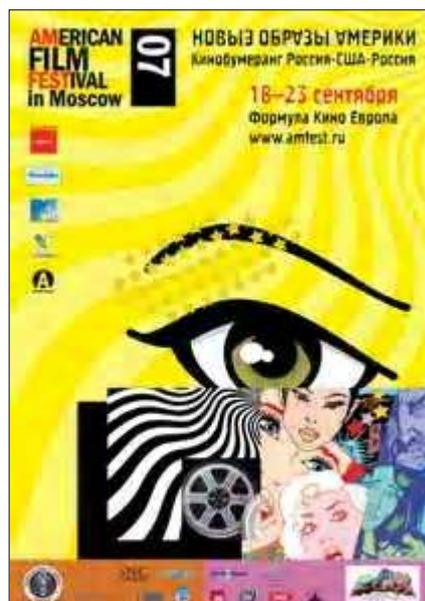
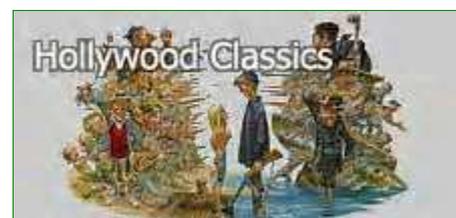
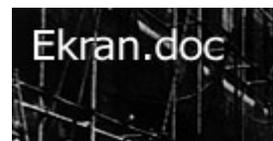
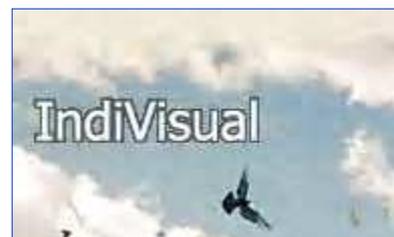
Irvin Kirshner, director of *The Empire Strikes Back* among scores of other Hollywood films was a special guest of the festival last year as were a crop of young independent film directors: Siofra Campbell, William Tyler Smith, Nick Guthe. An up and coming film star and the protagonist of Guthe's movie *Mini's First Time*, Nikki Reed, came to Moscow as did documentary filmmakers Fred Wiseman, Steven Ascher, Alan Berliner, and Robin Hessman, who curated the documentary program.

The Second American Film Festival took place at the "Formula Kino Evropa" movie theater September 18-23 2007. This year is the 200th Anniversary of U.S.-Russian diplomatic relations so a significant part of the program featured the intercrossing and mutual influence of cultures. It examined the role of film artists who came from the Russian Empire, then the Soviet Union and then modern Russia, but who landed in the melting pot of American culture. Viewers saw both new and classic American movies with a "Russian trace": in the Russian-American part of the program represented by "Russian Accents" and "Hollywood Classic." The Festival has also preserved its permanent programs: the independent film program *IndiVisual* and a documentary program *Ekran.doc*. *Ekran.doc* presented both new independent documentaries that have made a big splash in the U.S., and a special retrospective of the iconic filmmakers - DA Pennebaker and Chris Hegedus. The schedule of the festival also included gala screenings and a family program.

More information on the American Film Festivals: http://www.amfest.ru/index_eng.html

дипломатических отношений между Россией и США, поэтому значительная часть программы посвящена причудливому пересечению и взаимовлиянию культур народов, в разное время входивших в состав Российской империи, Советского Союза и современной России, попавших в плавильный котел американской культуры. Зрители смогли увидеть как новые, так и классические американские ленты с «русским вкладом» - российско-американская часть программы была представлена рубриками «Русский след» и «Классика Голливуда». Фестиваль сохранил и прошлогодние рубрики: программу независимого кино «ИндиВид» и программу документальных фильмов «Экран.doc». Особого внимания удостоился ретроспективный показ фильмов канонических режиссеров Ди-Эй Пеннебекер и Крис Хегетус. Также в программе были представлены гала-премьеры и фильмы для семейного просмотра.

Дополнительная информация о первом и втором фестивалях Американского кино расположена на сайте: <http://www.amfest.ru/>



Repatriation of Historical Documents

On July 5, 2007 Ambassador Burns officially repatriated documents removed from the archives of the Russian Federation. Working together with the Russian Government, agents from the Department of Homeland Security in New York and Moscow recovered a total of eighty official Russian and Soviet-era government documents signed by Tsar Alexander the First, Tsar Nicholas the Second, Leon Trotsky, Vladimir Lenin, Marshal Zhukov, Nikita Khrushchev, Josef Stalin, and others. The documents had been unlawfully exported from Russia and illegally imported into the United States.

Below are the remarks of Ambassador Burns at a Document Repatriation Ceremony:

Thank you all for coming. I am pleased to have the opportunity today to return to the Russian Federation eighty documents of significant cultural and historical value that were illegally exported and offered for sale in the United States.

Several years ago the United States Government's Department of Homeland Security initiated an investigation into the sale of documents that we suspected were stolen from the archives of the Russian Federation.

Working together with RosOkhranKultura, agents in Moscow and New York determined that a total of eighty official government documents signed by Tsar Nicholas the Second, Tsar Alexander the First, Vladimir Lenin, Marshal Zhukov, Nikita Khrushchev, and other Russian and Soviet leaders were unlawfully exported from Russia and illegally imported into the United States. These documents included government decrees and orders, memos and personal notes. Fortunately, our governments were able to obtain these documents before they were lost forever.

It is important to note that this is being accomplished in 2007, as we celebrate 200 years of U.S. – Russia diplomatic relations. Even though many people in Russia and the United States, are always quick to point out the difficulties and differences between us, today we are witnessing just one more area of cooperation.



Возвращение исторических документов на родину

Работая в сотрудничестве с Российским правительством, агенты Министерства внутренней безопасности США в Нью-Йорке и Москве смогли обнаружить восемьдесят официальных дореволюционных и советских документов за подписями Александра I, Николая II, Л. Троцкого, В. Ленина, маршала Жукова, Н. Хрущева, И. Сталина и др. Эти документы были нелегально вывезены из России, а затем контрабандой ввезены на территорию США.

Ниже публикуется речь посла США Уильяма Бернса на официальной церемонии передачи документов:

Спасибо всем собравшимся сегодня здесь с нами. Я с большим удовольствием пользуюсь этой возможностью, чтобы вернуть Российской Федерации восемьдесят документов огромной культурной и исторической ценности. Эти документы были незаконно вывезены из России и выставлены на продажу в США.

Несколько лет тому назад Министерство внутренней безопасности США начало расследование предложения о продаже документов, которые, по нашему подозрению, были похищены из архивов Российской Федерации.

В ходе совместной работы с «Росохранкультурой» следователи в Нью-Йорке и Москве обнаружили, что восемьдесят официальных правительственных документов, подписанных царями Николаем Вторым и Александром Первым, Владимиром Лениным, маршалом Жуковым, Никитой Хрущёвым и другими российскими и советскими руководителями, были незаконно вывезены из России и противозаконно ввезены в США. Среди документов были правительственные указы и распоряжения, записки и частные послания. К счастью, наши правительства смогли получить эти документы до того, как они были бы утрачены навсегда.

Нам кажется особенно важным, что эта работа завершилась в 2007 году – в год празднования двухсотлетия установления дипломатических отношений между США и Россией. Хотя многие в России и США предпочитают говорить только о сложностях в отношениях между нашими странами, сегодня мы отмечаем ещё один пример успешного сотрудничества.

House, Senate Campaign Committees Set Strategies for 2008

September 10, 2007

Washington -- Party campaign committees in both the Senate and House of Representatives are gearing up for pivotal congressional elections that will accompany the presidential contest in November 2008.

Not surprising, both sides express confidence: Democratic spokesmen are convinced they can expand the majorities the party won in both chambers in 2006; Republicans are equally certain they can reclaim them.



U.S. State Capitol Building in Washington D.C./Здание Капитолия в городе Вашингтоне

On the House side, the task of justifying optimistic predictions falls to the Democratic Congressional Campaign Committee (DCCC) and National Republican Congressional Committee (NRCC). In the Senate, the equivalent organizations are the Democratic Senatorial Campaign Committee (DSCC) and National Republican Senatorial Committee (NRSC).

The Democrats currently enjoy a 232-201 seat advantage in the House of Representatives, with two seats vacant.

The Senate is split 49-49, but two Independent senators caucus -- or organize -- with the Democrats, which gives the Democrats a majority. Even such a slim edge is vital because the majority party controls the flow of legislation and gets more members on the committees that draft those measures. Committee chairmanships also are held by members of the majority party.

At first glance, the Republicans' task of regaining a majority might seem easier in the narrowly divided Senate, but in 2008, 22 of the 34 seats up for election are held by Republicans, while the Democ-

Предвыборные комитеты в Палате представителей и Сенате определяют стратегию на 2008 год

10 сентября 2007 года

Вашингтон. Партийные предвыборные комитеты в Сенате и Палате представителей готовятся к важнейшим выборам в Конгресс, которые будут сопровождать борьбу за пост президента в ноябре 2008 года.

Не удивительно, что обе стороны выражают уверенность в победе: официальные представители демократов убеждены, что они могут увеличить большинство, которого партия добилась в обеих палатах в 2006 году; республиканцы в равной мере убеждены, что смогут его восстановить.

Со стороны Палаты представителей обосновать оптимистические прогнозы -- задача Предвыборного комитета Демократической партии и Национального комитета Республиканской партии. В Сенате равноценными организациями являются Предвыборный комитет сенаторов-демократов и Национальный комитет сенаторов-республиканцев.

Демократы в настоящее время имеют в Палате представителей перевес 232-201 при двух вакантных местах.

Сенат расколот при соотношении голосов 49-49, но два независимых сенатора участвуют в партийных совещаниях демократов, что дает демократам большинство. Даже такое небольшое преимущество жизненно важно, поскольку партия, находящаяся в большинстве, контролирует поток законодательных документов и получает больше мест в комитетах, которые готовят эти законопроекты. Председателями комитетов также являются члены партии большинства.

На первый взгляд, задача республиканцев по восстановлению большинства может показаться более простой в Сенате, где разрыв невелик, но 22 из 34 мест, за которые пойдут предвыборная борьба в 2008, занимают республиканцы, а демократы должны защищать всего 12 мест.

ОБЕ ПАРТИИ ВЫРАЖАЮТ ОПТИМИЗМ

Директор Национального комитета сенаторов-республиканцев Ребекка Фишер признала, что республиканцам "предстоит преодолеть немало трудностей", но предсказала успех. "Американцы предоставили демократам возможность руководить и убедились, что те не справляются с ведущей ролью", - заявила она.

Все четыре предвыборных комитета возглавляют члены Палаты представителей и

rats must defend only 12 seats.



BOTH PARTIES EXPRESS OPTIMISM

Rebecca Fisher, communications director for the NRSC, acknowledged "the mountain that we're up against," but predicted success. "Americans have given Democrats a chance to lead, and have seen that they're failing," she said.

All four campaign committees are chaired by members of the House and Senate, who must combine the strategic vote-getting function with their legislative tasks -- and with their efforts to retain their own seats.

In an interview with *USINFO*, former 13-term Representative Martin Frost of Texas, who chaired the DNCC in the 1996 and 1998 election cycles, cited three key aspects of the committees' job: fundraising, recruiting candidates and developing a message attractive to the voters.

That message must be a coordinated one, Frost said, which requires substantial contact between the House and Senate organizations.

Frost cited an important recent development that tracks the overall escalation in the costs of political campaigns: "Fundraising has grown dramatically in the past 10 years. When I was chairman, we raised roughly \$40 million for each of those cycles. Now they raise two or three times that amount," he said.

The NRSC's Fisher pointed out another change: the new technology the committees are using to reach their audiences.

"We're really getting into the world of online communications," she said. "We're reaching out to online publications and blogs to get our message across and we're also doing a lot with video -- Web ads and video of our candidates."

A look at the NRSC Web site confirms the new approach. The site carries polls on political issues, straw polls on presidential candidates and video messages from Republican senators.

The rival DSCC also is adopting interactive techniques. Its site features a video of Democratic adviser James Carville promoting a nationwide contest to craft a bumper sticker for the 2008 campaign.

The committees' Web sites also criticize the opposing party. A funding appeal on the NRCC site starts by comparing the group's reliance on donations from "individuals from all walks of life

Сената, которые должны сочетать стратегическую функцию привлечения голосов со своими законодательными задачами - и с попытками сохранить собственные места.

В интервью ЮСИНФО отработавший 13 сроков бывший член Палаты представителей Мартин Фрост, который возглавлял Предвыборный комитет Демократической партии в избирательных циклах 1996 и 1998 годов, назвал три ключевых аспекта работы комитетов: привлечение средств, набор кандидатов и выработку платформы, привлекательной для избирателей.

Эта платформа должна быть согласованной, отметил Фрост, что требует серьезного обмена информацией между организациями, работающими в Палате представителей и Сенате.

Фрост упомянул важную перемену недавнего времени, которая соответствует общему росту затрат на политические кампании: "Объем привлекаемых средств за последние десять лет резко увеличился. Когда я был председателем, мы собирали приблизительно 40 млн. долларов на каждый из этих циклов. Теперь собирают в два-три раза больше".

Фишер из республиканского комитета указала на другое изменение: новую технологию, которую комитеты используют для взаимодействия со своей аудиторией.

"Мы действительно входим в эпоху интерактивной подачи информации, - сказала она. - Мы обращаемся к сетевым изданиям и блогам, чтобы донести наше обращение до избирателей, много работаем и с видеоматериалами - рекламой в интернете и видеоклипами наших кандидатов".

Достаточно взглянуть на сайт Национального комитета сенаторов-республиканцев, чтобы убедиться в том, что они действительно применяют новый подход. На сайте проводятся опросы по политическим проблемам, неофициальные опросы по кандидатам в президенты, размещаются видеообращения сенаторов-республиканцев.

Соперничающий с ними Предвыборный комитет сенаторов-демократов также внедряет интерактивные формы. На их сайте помещен видеоклип советника Демократической партии Джеймса Карвилла, который призывает провести в масштабах страны конкурс на лучшую предвыборную наклейку на бампер к кампании 2008 года.

Сайты комитетов также



who contribute \$25, \$35 or \$50 per year" to the DCCC's supposed heavy dependency on funding by "labor union and trial lawyers' interest groups."

Кен Спейн, пресс-секретарь Национального комитета Республиканской партии, сказал, что он видит низкие рейтинги общественного одобрения Конгресса как отражение на Демократах, что "absolutely shows we can win back the majority." Спейн сказал, что ключевым усилием будет попытка вернуть районы в нескольких штатах, сейчас представляемых Демократами, что "almost always go Republican."

Спейн назвал налоговую политику "very important" кампанией.

“The Democrats have passed a budget that includes one of the largest tax hikes in history,” he said. He listed a number of domestic issues where he contended the Democrats have overreached -- easing union recruitment, expanding a child health program and seeking to force enrollees in private health care plans into a government program.

Turning to international issues, he said, "Obviously the War on Terror and funding for the troops in Iraq will be important issues."

Doug Thornell, DCCC press secretary, expressed opposite views. He predicted voter support based on efforts to deal with "some of these pocketbook issues that the voters sent Democrats to Washington to fix after 12 years of neglect by Republicans."

Further, the DCCC spokesman said, "The American people are looking for a change of course in Iraq and that's what they're going to get. ... We believe this campaign is going to be all about which party best represents change. We believe it's the Democratic Party."



“We feel very good about our prospects,” Thornell said, echoing sentiments expressed by Democrats and Republicans alike. But at this stage in the 2008 campaigns, only one thing is certain: Someone's prediction will be wrong.

To read more about the upcoming 2008 election in America, visit U.S. Info's U.S. Elections page at: <http://usinfo.state.gov/dhr/democracy/elections.html>

Дополнительную информацию о предстоящих выборах 2008 года в США можно найти на сайте: http://usinfo.state.gov/russian/home/topics/democracy_human_rights/elections.html

критикуют своих соперников от другой партии. Призыв вносить средства на сайте Национального комитета Республиканской партии начинается со сравнения. Сайт объясняет, что, в то время как их группа опирается на пожертвования "людей из всех слоев общества, которые вносят по 25, 35 или 50 долларов в год", предвыборный комитет демократов якобы сильно зависит от финансирования по линии "профсоюзов и заинтересованных групп адвокатов".

Кен Спейн, пресс-секретарь Национального комитета Республиканской партии, считает, что низкий рейтинг Конгресса при демократах по результатам опросов общественного мнения "совершенно точно показывает, что мы можем вновь завоевать большинство". По словам Спейна, основные усилия будут направлены на то, чтобы вновь добиться победы в округах нескольких штатов, которые теперь представляют демократы, хотя они "почти всегда доставались республиканцам".

Спейн назвал "очень важным" вопросом предвыборной кампании налоговую политику.

"Демократы приняли бюджет, который предусматривает одно из самых больших повышений налогов в истории", - сказал он. Он перечислил ряд внутренних вопросов, в которых, по его мнению, демократы просчитались, в том числе, облегчение приема в профсоюзы, расширение программы детской медицины и стремление заставить людей, чье здоровье застраховано частным образом, перейти на государственное страхование.

Перейдя к международным вопросам, он сказал: "Конечно, война с террором и финансирование войск в Ираке будут важными вопросами".

Даг Торнелл, пресс-секретарь Предвыборного комитета Демократической партии, выразил противоположные взгляды. Он предсказал поддержку избирателей, которые оценят работу демократов, направленную на то, чтобы решить "вопросы налогообложения. Именно для того, чтобы разобраться с этими вопросами, избиратели послали демократов в Вашингтон после того, как республиканцы 12 лет ими пренебрегали".

Далее представитель Предвыборного комитета Демократической партии заявил, что "американский народ надеется на изменение курса в Ираке, и он своего добьется. Мы считаем, что в этой кампании победит партия, олицетворяющая перемены. Мы уверены, что это Демократическая партия".

«Мы уверены в наших перспективах», - заявил Торнелл. Но на нынешней стадии кампании 2008 года ясно только одно: чей-то прогноз не оправдывается.

Renovators Help Iranian American Stay Active Despite Disability

By Howard Cincotta

Sometimes it is the small things in life that count, especially for someone with a disability.

For Fariborz (Frank) Fouladi, an Iranian American with multiple sclerosis, the small things were modifications to his house: a second paved walkway and wheelchair ramp, interior railings and other changes to make his home more comfortable and accessible – including a "wheelchair friendly" shower.

Although several of the renovations took a month or more to complete, much of the work was done in a single day when a swarm of some 30 volunteers descended on the Fouladi home in Maryland from two organizations – the American Association of Retired Persons (AARP), which has more than 35 million members nationwide, and the local community organization Rebuilding Together, which focuses on home rehabilitation for low-income and disabled families.

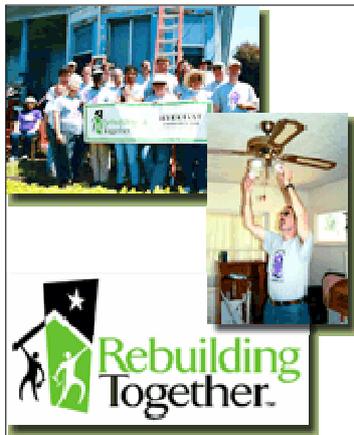
"This is what America is all about," Fouladi declared of the burst of volunteer activity

around his home. Despite his medical condition, Fouladi remains a man who exudes energy and enthusiasm for his life, family and adopted country. "Behind my beard, there is an all-American boy," he wrote in an e-mail to *USINFO*.

Volunteering and charitable giving, such as that provided to the Fouladi family, is a prominent aspect of life in the United States. In 2006, for example, Americans increased the amount of charitable donations to a record \$295 billion, according to the Giving USA Foundation, which noted that more than 80 percent of this money is given by individuals.

For their part, foundations such as the Bill and Melinda Gates Foundation and the Ford Foundation gave an estimated \$40.7 billion in 2006. U.S. corporations gave another \$4.2 billion. These amounts represent increases of 12 percent and 6 percent, respectively, over the previous year.

Apart from donations of money and material, estimates are that more than 60 million Americans donated their time in 2006, including for nongovernmental domestic volunteer groups like Habitat for Humanity (which builds homes for low-income families) and for federally sponsored volunteer programs like the domestic AmeriCorps and the international Peace Corps.



Строители помогают американцу-инвалиду иранского происхождения вести активный образ жизни

Ховард Синкота

Иногда любые мелочи имеют значение, особенно для инвалидов.

Для Фариборза (Фрэнка) Фулади, американца иранского происхождения, больного рассеянным склерозом, такими мелочами стали изменения в собственном доме: вторая мощная дорожка, рампа для инвалидного кресла, перила внутри дома и многие другие. Эти изменения позволили сделать его дом удобнее: в него легче войти, по нему легче передвигаться. В доме есть даже душ для людей на инвалидных колясках.

Несмотря на то, что на некоторые переделки потребовались месяцы, большая часть работ выполнялась за один день при поддержке команды из 30 добровольцев. В дом Фулади в Мэриленде их направили две организации: "Американская ассоциация пенсионеров", которая насчитывает более 35 миллионов членов по всей стране, и местная общественная организация "Ремонтируем вместе", которая занимается ремонтом домов семей с низким доходом и семей инвалидов.

"Это так по-американски!", - заявил Фулади в разговоре о работе добровольцев, которая вовсю кипела у него в доме. Несмотря на состояние здоровья, Фулади полон энергии, он любит свою семью, любит жизнь и свою новую родину. "Не смотрите на мои седины. В душе я настоящий американский мальчишка," - написал он в электронном письме ЮСИНФО.

Помощь добровольцев и благотворительность, как в случае с семьей Фулади, - характерное для жизни в США явление. В 2006 году, например, число добровольных пожертвований в США увеличилось до рекордной цифры в \$295 миллиардов долларов, согласно данным организации "Благотворительный фонд США", которая также отметила, что более 80% этих средств были пожертвованы частными лицами.

Со своей стороны такие фонды, как Фонд Билла и Мелинды Гейтс и Фонд Форда в общей сложности пожертвовали около \$40,7 миллиардов долларов в 2006 году - на 12% больше, чем в предыдущем. Еще \$4,2 миллиарда долларов - на 6% больше, чем в предыдущем году - пожертвовали американские корпорации.

Помимо денежных и вещественных пожертвований, более 60 миллионов американцев в 2006 году внесли благотворительный вклад, работая в свободное время. Они добровольно трудились в таких неправительственных организациях страны, как "Дом для

The Rebuilding Together organization assembles skilled and unskilled volunteers from civic and religious organizations, as well as local companies, to repair and renovate the homes of poor or disabled families living in Montgomery County, Maryland. The organization has completed work on more than 1,100 such homes since 1990 – both "light" projects requiring routine maintenance and painting, or "heavy" houses that need extensive renovations and skilled repair work.

Fouladi was born in Iran and emigrated to the United States shortly after finishing high school. He studied English in California, and later earned a degree in civil engineering from George Washington University in Washington.

In the 1990s, he worked in Dubai, United Arab Emirates, where he met his Egyptian-born wife and where his two children were born. "Our life has been sweet and challenging," he comments, because just before his daughter's birth, he was diagnosed with multiple sclerosis.

The family returned to the United States in 2000. Fouladi says he adopted the nickname Frank because, in English, being "frank" means speaking openly and freely about one's thoughts. "I cherish and honor our freedom of speech," he says, "our laws of checks and balances, and our democratic government." He now works as a credit specialist and design consultant with the international home improvement retailer, The Home Depot Inc. "They took a chance on me," Fouladi said of the company's decision to hire someone with a progressive disability.

Fouladi continues to pursue his other dreams and interests. He is passionate about building greater bonds among people of different ethnic and religious backgrounds. On several occasions, Montgomery County has honored Fouladi for serving as an effective cultural ambassador promoting greater understanding and support for cultural diversity.



Other Americans have helped Fouladi build what his disability requires he have. But he is giving back by building those crucial cultural bridges – and that is part of fulfilling his American Dream.

Workers on the porch of a house improved for Rebuilding Together/
Рабочие перестраивают крыльцо одного из домов по программе «Ремонтируем вместе»

человечества" (она занимается строительством домов для семей с низким уровнем дохода), участвовали в программах добровольной помощи, финансируемых федеральным правительством, как, например, "Американский корпус", и в работе международной организации "Корпус мира".

“Ремонтируем вместе” объединяет рабочих и служащих – добровольцев из гражданских и религиозных организаций, а также из местных компаний, – которые ремонтируют и модернизируют дома бедных семей или семей инвалидов, проживающих в округе Монтгомери в штате Мэриленд. С 1990 года организации удалось отремонтировать более 1100 домов: и “простых”, которым требовался текущий ремонт и окраска, и “сложных”, где был необходим капитальный ремонт и требовалось участие специалистов.

Фулади родился в Иране и иммигрировал в Штаты вскоре после окончания школы. Он изучал английский язык в Калифорнии, а позднее получил диплом инженера-строителя в университете Джорджа Вашингтона в Вашингтоне.

В 1990-е годы он работал в Дубаи в Объединенных Арабских Эмиратах, где встретил жену и где родились двое его детей. "Наша жизнь была радостной и сложной", – говорит он, потому что незадолго до рождения дочери ему поставили диагноз: рассеянный склероз.

В 2000 году семья вернулась в Соединенные Штаты. "Я ценю и почитаю нашу свободу слова, – говорит Фулади, – наши принципы взаимозависимости и взаимоограниченной исполнительной, законодательной и судебной власти, наше демократическое правительство". Сейчас Фулади работает консультантом по кредитам и дизайну компании "Все для дома", международной корпорации, занимающейся розничной торговлей хозяйственными товарами. "Они оказали мне доверие", – говорит Фулади о решении компании взять на работу человека с прогрессирующей болезнью.

Есть у Фулади и другие мечты и интересы, и он стремится претворить их в жизнь. Для него очень важно, чтобы между людьми разного этнического происхождения и разных религий установились более тесные связи. Несколько раз округ Монтгомери отмечал Фулади за его роль культурного посла, проповедующего более глубокое понимание и поддержку между выходцами из разных стран.

Американцы помогли Фулади модернизировать свой дом так, чтобы ему было легче справляться со своей инвалидностью. А Фулади отдает обществу долг, возводя другие необходимые мосты, которые помогают преодолеть культурные различия, – и таким образом претворяет в жизнь свою американскую мечту.

The Rise of the Independents

Kenneth Turan

Most countries consider themselves fortunate if they have a film industry to call their own. While some areas of the world have industries that are thriving, the United States is privileged in having not one but two viable motion picture industries.

The first industry, the one known everywhere movies are shown, is the mainstream Hollywood business. This is where the blockbusters come from, the films that cost hundreds of millions of dollars to make, earn literally billions of dollars worldwide in return.

But over the past 20-plus years, a parallel American movie industry, the independent film world, has grown up and prospered. It has its own annual festival (Sundance in Park City, Utah) and its own version of the Oscars—the Independent Spirit Awards. There are even theaters that specialize in showing independent films and actors and directors who do mostly independent work.

That doesn't mean that there isn't something of a symbiotic relationship between these parts of the American movie whole: There very much is. Big Hollywood stars sometimes gain praise for appearing in independent films, the way Tom Cruise did when he took a part in Paul Thomas Anderson's *Magnolia*. And independent stars sometimes find a home in bigger Hollywood films, the way indie (independent) stalwart Steve Buscemi did when he appeared in blockbusters *Armageddon* and *The Island*. And the independents have also come to be a major force in that most Hollywood of institutions, the Oscars.

Finally, though, two key elements separate the Hollywood movies from the independents. One is budget and the other is sensibility and subject matter. As always in the American movie business, the two are linked.

Emphasis on Artistry

When a film costs \$100 million plus, as the average studio film does, it has to appeal to the widest possible audience, not only in the United States but all around the world, in order to make its money back. That means an emphasis on action, the one element that audiences everywhere respond to, as well as on the qualities that appeal to the 25-and-under crowd that is the most frequent moviegoing audience.



Actor and director John Cassavetes. / Актер и кинорежиссер Джон Кассаветес. © AP Images/НО

Становление независимого кино

Кеннет Туран

Большинство стран, в которых есть своя собственная киноиндустрия, считают, что им повезло. Но Соединенные Штаты могут считать, что им повезло вдвойне, если сравнить их с другими странами, где кино процветает, т.к. в Америке существуют сразу две сильные и самостоятельные киноиндустрии.

Первая – это Голливуд, продукция которого известна везде, где показывают кино. Именно там создаются блокбастеры, на съемку которых тратятся сотни миллионов долларов, но показ которых по всему миру, в свою очередь, приносит миллиарды долларов.

Вторая – независимое кино, которое зародилось в Америке 20 с лишним лет и развивается параллельно с голливудской киноиндустрией. У нее свой ежегодный кинофестиваль – "Сандэнс" в Парк-сити, штат Юта, и свой собственный "Оскар" – приз "Независимый дух". Есть даже специальные кинотеатры для показа независимых фильмов, а также актеры и режиссеры, которые, главным образом, работают в независимом кино.

Это не означает, что нет хотя бы символической связи между этими двумя сферами американского кино. Общего очень много. Большие звезды Голливуда иногда получают похвалы за участие в независимых фильмах. Например, Том Круз снялся в фильме Пола Томаса Андерсона "Магнолия". А для актеров независимого кино иногда находится место в более масштабных голливудских фильмах. Например, Стив Бушеми снялся в блокбастерах "Армагеддон" и "Остров". Кроме того, независимое кино заняло достойное место в ряду получателей самой престижной голливудской премии Оскар.

И все же есть два ключевых элемента, отличающих фильмы Голливуда от независимого кино. Во-первых, это бюджет. Во-вторых, тема и ее художественное раскрытие. И, как это всегда бывает в американском кинобизнесе, эти два элемента взаимосвязаны.

Акцент на артистичность

Когда фильм стоит больше 100 миллионов долларов, а именно в такую сумму обходится средний студийный фильм, он должен привлечь максимально широкую публику не только в США, но и во всем мире для того, чтобы вернуть затраченные на его производство деньги. Это означает, что акцент должен быть сделан на остром сюжете. Именно на этот элемент зрители реагируют

Independent films, by contrast, cost less: They can be made for anywhere from a few thousand dollars to \$15 to \$20 million. Though that may seem like a lot of money, by Hollywood standards it is not. And that lower cost frees these films to be more personal, more idiosyncratic, more concerned with character and story. These films can care more about artistry and self-expression and less about what will work at the box office, which is one of the reasons that they tend to do better at the Oscars than the big money-makers.

The independent alternative did not arrive out of nowhere. The late actor and director John Cassavetes (the only filmmaker to have a prize named for him at the Independent Spirit Awards) was making independent-style films as early as 1957, when his legendary *Shadows* was shot.

Many people also credit John Sayles's 1980 *The Return of the Secaucus Seven* with starting the modern independent movement. It cost \$60,000 to make, which Sayles financed himself, and it ended up earning \$2 million. For the first time it was clear that money as well as creative satisfaction could be had outside the studio system.

The Independent Establishment

Two other films, both distributed by independent world giant Miramax, made it clear that independent films were here to stay. In 1989, Steven Soderbergh's *Sex, Lies, and Videotape* won the Grand Jury Prize at Sundance and went on to take the Palme d'Or at Cannes, beginning the international recognition of American independent film.

Quentin Tarantino's *Pulp Fiction* did that film one better, not only winning the Palme in 1994 but becoming the first independent film to earn more than \$100 million at the box office.

Soon every studio, understanding that independent films were too different to be made by their regular personnel, wanted to have an independent arm of its



Filmmakers are producing a documentary entitled *New Orleans Story* about Hurricane Katrina/
Кинорежиссеры снимают документальный фильм "Новоорлеанская история" об урагане "Катрина" © AP Images/Steve Helber

езде. Необходимо также учитывать то, что привлекает публику в возрасте 25 лет и моложе, то есть тех, кто чаще других ходит в кино.

Независимые фильмы, напротив, обходятся дешевле. Их производство может стоить от нескольких тысяч до 15-20 миллионов долларов. Хотя эта сумма может показаться большой, по голливудским стандартам это немного. Меньшие затраты позволяют создателям фильмов действовать более свободно, так что фильмы могут быть более индивидуальными, уникальными, более глубокими в раскрытии характеров, более сложными по сюжету. Независимые режиссеры могут больше думать об артистичности и самовыражении и меньше - о будущих кассовых сборах. Это одна из причин, почему независимые фильмы обычно добиваются более высоких результатов при присуждении премий "Оскар", чем прибыльные фильмы.

Альтернатива независимого кино не возникла из ничего. Недавно умерший актер и кинорежиссер Джон Кассаветес (единственный кинорежиссер, который получил приз, названный в честь него самого, на церемонии присуждения наград "Независимый дух") снимал фильмы в стиле независимого кино еще в 1957 году, когда появилась его картина "Тени", ставшая впоследствии легендарной.

Многие также приписывают начало современного независимого движения в кинематографе фильму Джона Сэйлза "Возвращение Сикокус 7", снятому в 1980 году. Фильм, который Сэйлз финансировал сам, обошелся в 60000 долларов и принес 2 миллиона. Впервые стало ясно, что средства, так же как и творческое удовлетворение, можно получать и за пределами голливудской студийной системы.

Независимая организация

Два фильма, распространенные гигантом независимого кинематографа компанией "Мирамакс", показали, что независимое кино имеет большое будущее. В 1989 году фильм Стивена Содерберга "Секс, ложь и видео" выиграл приз Большого жюри на фестивале "Сандэнс", а затем получил "Золотую пальмовую ветвь" в Каннах. С этого началось международное признание американского независимого кино.

Фильм Квентина Тарантино "Криминальное чтиво" стал еще более успешным, и не только выиграл "Золотую пальмовую ветвь" в 1994 году, но также стал первым независимым фильмом, который принес кассовые сборы, превышающие 100 миллионов долларов.

Вскоре, понимая, что независимые фильмы слишком необычные, чтобы их создавали обычные режиссеры, каждая студия захотела иметь собственный филиал, работающий в жанре независимого кино. Сегодня в число этих специализированных подразделений входят "Фокс

own. Today these specialty divisions (as they are known in the business) include Fox Searchlight, Warner Independent Pictures, Universal Focus, and the venerable Sony Pictures Classics.

The films these specialty divisions make are the top-of-the-line independent films, the ones with the biggest budgets and biggest stars. These films may seem like Hollywood movies, but the reality is that Hollywood isn't making these kinds of films anymore. A case in point is *Little Miss Sunshine* won a script Oscar in February 2007.

In addition to having a different sensibility, independent films can reflect different constituencies and tell different kinds of stories. Because independent films don't have to cost a fortune, the indie world is a place where African-American directors like Spike Lee and gay directors like Gregg Araki have been able to make films that deal with marginalized characters but potentially speak to a broad audience.

The Digital Effect

The question of cost has also been a factor in the rise of the documentary side of the independent world. We are living through a time when more independent documentaries are being made and reaching more viewers. There are several reasons, but the real key is that the inexpensive nature of shooting with digital equipment has placed the means of production in the hands of the filmmakers.

Scott Hamilton Kennedy, a music video and commercial director, is a case in point. He would never have made the well-reviewed *OT: Our Town* if he hadn't met the teacher who was putting on the Thornton Wilder play in a California high school. When she told him about her project, he knew he had to record the experience, no matter what. "I never tried to raise money, or put a crew together," he said. "I knew that if any time was wasted trying to do all that, this moment was going to pass undocumented."

So Kennedy went to the high school with a camera very unimpressive. But the unintimidating nature of his equipment enabled the students to relax around him, helping to create an intimacy and trust that is the film's greatest strength.

Independence in financing leads to independent thinking, resulting in some of the finest filmmaking America has seen in years.



The technology of filming and editing movies is changing. /Технология съемок и монтажа фильмов меняется (© AP Images/Damian)Dovarganes

серчлайт", "Уорнер индипендент пикчерс", "Юниверсал фокус" и знаменитая компания "Сони пикчерс классикс".

Фильмы, которые выпускаются этими специализированными отделами, представляют собой первоклассные независимые картины с огромными бюджетами, с участием звезд первой величины. Эти фильмы могут показаться голливудскими, но на самом деле Голливуд больше не выпускает таких лент. Характерным примером служит фильм "Маленькая мисс Счастье", который в феврале 2007 года получил "Оскар" за режиссуру.

Независимые фильмы не только по-особому воспринимаются, но и могут отражать интересы различных категорий зрителей и по-разному раскрывать сюжет. Поскольку независимое кино обходится не слишком дорого, в рамках этого жанра афро-американские кинорежиссеры, такие как Спайк Ли, и режиссеры-геи, подобные Грегу Араки, смогли создать фильмы, где действуют маргинальные персонажи, причем потенциально эти работы адресованы более широкой аудитории.

Цифровой эффект

Вопрос стоимости также явился фактором роста документалистики в мире независимого кино. Мы живем во времена, когда создается все больше независимых документальных фильмов, с которыми знакомится все больше зрителей. Этому есть несколько причин, но основной причиной является то, что использование цифрового оборудования, которое сокращает расходы на создание фильма, обеспечивает режиссеров собственными средствами производства.

Возьмите, скажем, работы Скотта Гамильтона Кеннеди, создателя музыкальных видео и рекламы. Он никогда бы не создал получивший замечательные отзывы фильм "Наш город", если бы не встретил учительницу, которая ставила пьесу Торнтон Уайлдера в калифорнийской средней школе. Когда она рассказала ему о своем замысле, он понял, что должен воплотить его в жизнь, чего бы это ни стоило. "Я никогда не пытался достать денег или собрать команду, - говорит он. - Я знал, что если тратить время, пытаюсь все это сделать, момент для создания документального фильма будет упущен".

Итак, Кеннеди пришел в школу с камерой, выглядевшей совсем невзрачно. Но именно такой ее вид, который не отпугивал учеников, позволил создать обстановку близости и доверия, которая является самой сильной стороной фильма.

Финансовая независимость приводит к независимому мышлению, и в результате появляются прекрасные фильмы, которые Америка увидела в последние годы.

Online Filtering and Censorship at Issue on the Internet

By Carolee Walker

"Text messaging," "chat rooms," "blogs," "e-zines." These are just a few of the new Internet tools for spreading information and opinions. Does the Internet create a new world of free speech? Or does it pose problems that call for limits on such freedom?

As Internet activity expands worldwide, methods of filtering have become more far-reaching. Today a number of nations censor Internet communication in some fashion.

In 2005, the Committee to Protect Journalists (CPJ), an independent and nonprofit organization dedicated to protecting press freedom around the world, documented Internet censorship in 22 countries.

Different governments have different reasons for filtering the Internet. Protecting national security and community-accepted standards of decency are frequently cited goals. Yet on occasion, legitimate efforts to regulate Internet access to advance these goals have encountered legal difficulties.

The U.S. government believes the Internet is a powerful tool for innovation, commerce and the wide dissemination of expression, according to Josette Shiner, under secretary of state for economic, business and agricultural affairs in an article published in the *Financial Times* in May.

"Nonetheless, we oppose illicit online activities, such as copyright infringement, child pornography crimes, and criminal incitement to commit violent acts," Shiner wrote.

In the United States, the Communications Decency Act of 1996, which would have required Internet service providers (ISPs) to prevent the distribution of "indecent" material to children, was ruled unconstitutional by the U.S. Supreme Court.

In this context, few people questioned whether the U.S. Congress really intended to protect community-accepted standards of decency.

In other cases, however, the real objective behind filtering -- even filtering undertaken with the alleged purpose of combating "indecent" -- is to curtail or censor political dissent. Pornography sites are blocked completely in Saudi Arabia, but John Palfrey, executive director of Harvard Law School's Berkman Center for Internet and Society, told the *Washington File*, that filtering in that country has become more pervasive and covers many topics beyond pornography.

Ограничение доступа к информации и цензура в Интернете

Кэроли Уолкер

"Текстовые сообщения", "чаты", "блоги", "электронные журналы"... Это лишь некоторые из новых инструментов Интернета, предназначенных для обмена информацией и мнениями. Создает ли Интернет новый мир свободы слова? Или он создает проблемы, которые требуют ограничения этой свободы?

По мере того, как деятельность в Интернете во всем мире постоянно расширяется, блокирование доступа к информации в Интернете приобретает все более далеко идущие последствия. Сегодня в ряде стран в том или ином виде практикуется цензура в Интернете.

В 2005 году Комитет по защите журналистов - независимая и некоммерческая организация, посвятившая свою деятельность защите свободы печати во всем мире, - задокументировал наличие цензуры в Интернете в 22 странах.

У правительств различных стран есть разные причины для блокирования доступа к информации в Интернете. Чаще всего власти ссылаются на интересы национальной безопасности и общепринятые нормы благопристойности. Иногда законные усилия по регулированию доступа к Интернету для достижения этих целей наталкиваются на юридические препятствия.

Правительство США полагает, что Интернет является мощным инструментом новаторства, торговли и широкого распространения мнений, пишет заместитель государственного секретаря США по делам экономики, бизнеса и сельского хозяйства Джозетт Шинер в статье, опубликованной в газете "Файнэншл таймс" в мае этого года.

"Тем не менее мы выступаем против незаконной деятельности в Интернете, такой как нарушение авторских прав, детская порнография и преступное подстрекательство к актам насилия", - добавляет она.

Верховный суд США признал неконституционным Закон о пристойности в сфере связи 1996 года, который требует от поставщиков услуг Интернета препятствовать распространению материалов "непристойного" содержания среди детей.

В этих условиях мало кто сомневается в искренности намерения Конгресса США защитить общепринятые нормы благопристойности.

Однако иногда подлинной целью блокирования доступа к информации - даже если оно осуществляется под знаменем борьбы с

GOVERNMENTS USE CITIZENS TO POLICE INTERNET USE

According to the *Country Reports on Human Rights Practices -- 2005*, released by the State Department's Bureau of Democracy, Human Rights and Labor in March, efforts to restrict access to the Internet are commonplace.

In several countries, including Venezuela, Belarus, China and Saudi Arabia, according to the report, the state determines what kinds of Web sites people should not be permitted to access, and then arranges for those Web sites to be blocked. Governments also frequently have required ISPs, including American companies Google and Yahoo, operating outside the United States, to install software that enforces the country's censorship laws.

In some countries, including China and Singapore, ISPs also are required to "police" their clients. Chinese and Singaporean authorities permit citizens to get general information or to have a chat room or blog to exchange ideas. If monitors listening to a chat room or "viewing" a blog find that people have exceeded the legal boundaries of speech in that country, the chat room or blog will be closed down, or the ISPs themselves will be subjected to penalties or worse.

According to the *Country Reports on Human Rights Practices -- 2005*, China employs up to 50,000 people to monitor citizens' Internet use and to control its content.

AVOIDING INTERNET CENSORSHIP

"This issue has turned into a complex cat-and-mouse game in the past few years as the rise of citizen-generated media has become an important topic," Palfrey observed. In recent years various strategies have been devised by those intent on evading would-be restrictions on or censorship of Internet speech.



Visitors try out computers at an Internet cafe in Bangalore, India. (Photo: AP)/
Посетители за работой в Интернет-кафе в Бангалоре, Индия (Фото: Ассошиейтед Пресс)

"непристойностью" - является ограничение или цензурирование политического инакомыслия. Доступ к порнографическим сайтам полностью блокируется в Саудовской Аравии, но, как заявил в интервью "Вашингтонскому файлу" исполнительный директор Беркмановского центра по вопросам Интернета и общества Гарвардской юридической школы Джон Пэлфри, в этой стране фильтрация данных приобрела всепроникающий характер и охватила многие темы, не связанные с порнографией.

ВЛАСТИ ЗАСТАВЛЯЮТ ГРАЖДАН СЛЕДИТЬ ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНТЕРНЕТА

В Докладах о положении с правами человека по странам мира за 2005 год, выпущенных Бюро Государственного департамента по вопросам демократии, прав человека и труда в марте 2006 года, отмечается, что попытки ограничить доступ в Интернет получили очень широкое распространение.

В Венесуэле, Беларуси, Китае и Саудовской Аравии, а также в ряде других стран государство определяет, доступ их граждан к каким веб-сайтам следует запретить, а затем организует блокирование доступа к этим сайтам. Власти также нередко требуют от поставщиков услуг Интернета, включая американские компании Google и Yahoo, действовать за пределами США, устанавливать специальное программное обеспечение для приведения в исполнение законов о цензуре.

В некоторых странах, включая Китай и Сингапур, поставщики также обязаны "следить за моральным обликом" своих клиентов. Китайские и сингапурские власти разрешают гражданам получать общую информацию и содержать чат для обсуждений или блог для обмена идеями. Если наблюдатели, просматривающие тот или иной чат или блог, обнаруживают, что люди в своих высказываниях переступили границы закона, такой чат или блог подлежит закрытию, а сами поставщики информации могут быть подвергнуты штрафам или еще более суровому наказанию.

В Докладах о положении с правами человека по странам мира за 2005 год отмечается, что власти Китая пользуются услугами до 50 тыс. человек, которым поручено следить за использованием Интернета гражданами и контролировать содержание публикуемой в Интернете информации.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ЦЕНЗУРЫ В ИНТЕРНЕТЕ

По словам Пэлфри, в последние годы "этот вопрос перерос в сложную игру в "кошки-мышки" в связи с ростом важности темы широкого распространения средств массовой информации, создаваемых простыми гражданами". В последнее время были изобретены различные стратегии, призванные помочь пользователям Интернета избежать возможных ограничений и цензуры в

According to a National Intelligence Open Source Center (formerly the Foreign Broadcast Information Service) report in January 2006, despite the constant threat of government censorship and imprisonment in Iran, blogs have become an important means of communication for men and, perhaps even more important, for women in that country. Iranian bloggers have found ways to bypass filtering by running sites through multiple servers and using foreign-based blog servers.

New software programs also have been developed to help people avoid censorship by enabling them to operate online anonymously. The California-based company Anonymizer specializes in developing technology that helps people protect their online identity by preventing other computers from being able to identify the user's computer's Internet Protocol (IP) address. Another software program, called FreeNet, is intended to make a person "invisible" on the Web.

According to a December 2005 CNN.com article, Freenet is decentralized, "which means there is no central server and no one knows who's using it so it cannot be shut down." On the other hand, this decentralized feature "also opens up the service to abuse, potentially by pedophiles, terrorists and other criminals."

Since its launch in February, according to Shiner, the State Department's Global Internet Freedom Task Force has been reviewing the foreign policy aspects of Internet freedom, including the use of technology to restrict access to political content and to track and repress dissidents and the impact of these trends on U.S. companies.

REGULATING THE INTERNET IN THE UNITED STATES

All this points out the tremendous challenges involved in developing policies and legal frameworks to govern use of the Internet. In the United States, laws to regulate broadcast media have been in place for decades.

With printed media, jurisdiction issues are straightforward, J. Beckwith "Becky" Burr, a partner at the Washington law firm Wilmer Hale, told the *Washington File*: "We

Интернете.

В докладе Национального центра открытых источников разведывательных данных (бывшей Службы зарубежного информационного вещания), опубликованном в январе 2006 года, отмечается, что, несмотря на постоянную угрозу государственной цензуры и тюремного заключения, блоги стали важным средством коммуникации не только для мужчин, но и - что еще важнее - для женщин в Иране. Иранские "блоггеры" нашли способы, как обойти блокировки, управляя своими сайтами через многочисленные серверы и используя зарубежные блог-серверы.

Также были разработаны новые программы, призванные помочь людям избежать цензуры и позволить им работать в Интернете анонимно. Калифорнийская фирма "Анонимайзер" специализируется на разработке технологий, помогающих людям защитить неприкосновенность своей личности в Интернете за счет блокирования попыток других компьютеров установить адрес компьютера пользователя по интернет-протоколу (IP). Другая программа под названием FreeNet и вовсе ставит своей целью сделать человека "невидимым" во "Всемирной паутине".

В одной из статей, опубликованных на сайте CNN.com в декабре 2005 года, отмечается, что система FreeNet децентрализована, "что означает, что в ней не существует какого-то центрального сервера, и никто не знает, кто использует эту систему, поэтому ее нельзя закрыть". С другой стороны, такая децентрализация "также создает широкие возможности для возможных злоупотреблений со стороны педофилов, террористов и других преступников".

По словам Шинер, с момента своего создания в феврале 2006 года Специальная группа Государственного департамента по вопросам глобальной свободы в Интернете анализирует внешнеполитические аспекты свободы в Интернете, включая использование технологий для ограничения доступа к политическому содержанию, слежки за диссидентами и применения к ним репрессий, и их влияние на американские компании.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ИНТЕРНЕТА В США

Все это свидетельствует о том, что разработка правил и нормативно-правовой базы



Chinese youth work at their computer stations in an Internet cafe in Beijing (Photo: AP)/Китайская молодежь—за работой в Интернет-кафе г. Пекин. (Фото: Ассошиейтед Пресс)

know when things are printed they are subject to whatever law is applicable in the place where they are printed, and you know where the material is being distributed."

Burr, who chaired the task force on privatization of the Internet domain name system, said that neither factor necessarily applies to information "printed" on the Internet.

"The profound question is if I put in a URL [Uniform Resource Locator, an Internet address] and go to an Internet site on a server in the United States, and I read it at my desk in France, have I gone to the United States or has information been sent to me in France? People have, over time, developed a general sense that you are going to the place where the server is located," Burr said, "but that is not a philosophy that is universally shared."

For example, German efforts to regulate neo-Nazi speech and pornography, which are protected by free speech laws in the United States, have led to the prosecution and extradition of non-Germans who "send" neo-Nazi material into Germany.

No international laws or treaties restrict Internet filtering to protect freedom of speech or freedom of association. Palfrey said that although people have sought to apply human rights conventions to protect against Internet censorship around the world, this never has been implemented.



Students in South Korea use the Internet. (Photo: AP)/ Студенты Южной Кореи за работой в Интернете (Фото: Ассошиейтед Пресс)

More information on the related topics is available at the Internet sites/Дополнительную информацию по теме на английском языке можно найти в Интернете по адресам:

<http://www.state.gov/e/rls/rm/2006/65977.htm>

<http://usinfo.state.gov/dhr/Archive/2006/Mar/08-930887.html>

<http://usinfo.state.gov/dhr/Archive/2006/Mar/10-815538.html>

для регулирования использования Интернета является очень трудной задачей. В США на протяжении многих десятилетий действуют законы, регулирующие деятельность электронных средств массовой информации.

В случае печатных средств массовой информации проблемы юрисдикции не возникают, заявил в интервью "Вашингтонскому файлу" Дж. Бекуис Берр, партнер в юридической фирме "Уилмер Хейл" из Вашингтона (округ Колумбия). "Известно, когда печатаются те или иные материалы, на них распространяется действие законов, действующих в том месте, где они печатаются, и известно, где распространяются эти материалы", - пояснил он.

Берр, который являлся председателем специальной группы по приватизации системы доменных имен в Интернете, заявил, что ни один из этих критериев неприменим к информации, размещаемой в Интернете.

Возникает вопрос: если я ввожу в адресную строку моего браузера URL (унифицированный указатель ресурса, адрес в Интернете), который выведет меня на интернет-сайт, размещенный на сервере, находящемся на территории США, и прочту размещенную там информацию, сидя за моим рабочим столом во Франции, то следует ли считать, что я побывал в США или что информация была прислана мне во Францию? Со временем все стало принятым считать, что посещая тот или иной сервер, ты фактически "посещаешь" то место, где он находится, но эту точку зрения разделяют не все", - сказал Берр.

Например, попытки германских властей ограничить неонацистские высказывания и порнографию в Интернете, которые в США находятся под защитой законов о свободе слова, привели к преследованию по закону и экстрадиции граждан других стран, которые "отправляют" в Германию материалы неонацистского содержания.

Международное право и международные договоры не ограничивают блокирование доступа к информации в Интернете в целях защиты свободы слова или свободы объединений. По словам Пэлфри, до сих пор все попытки применить положения конвенций о правах человека для защиты от цензуры в Интернете оказывались безрезультатными.